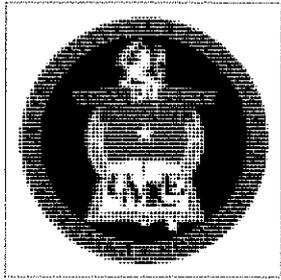
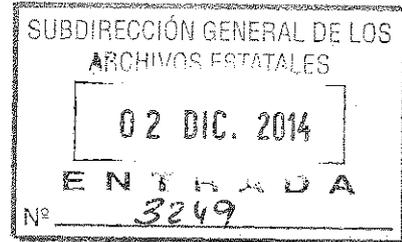


Informe final
2009/067

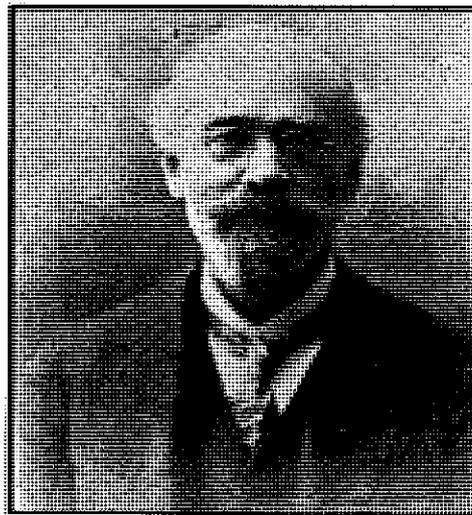


**UNIVERSIDAD METROPOLITANA DE CIENCIAS
DE LA EDUCACIÓN**



INFORME PROYECTO ADAI 2009 / 067

ORGANIZACIÓN Y CONSERVACIÓN DEL FONDO RODOLFO LENZ



SANTIAGO DE CHILE

JUNIO 2014

INFORME GENERAL

En el presente informe, se entrega el trabajo realizado en el marco del proyecto ADAI N° 2009/067 "Organización y conservación del Fondo Rodolfo LENZ", reformulado presupuestariamente durante el año 2010, y comprometido definitivamente a partir de mayo 2011.

El proyecto se desarrolló dentro del marco institucional de la Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación, Santiago de Chile, entidad que asumió el compromiso de la realización, destinó fondos para la contraparte, y dispuso de la logística necesaria para el desarrollo de las actividades previstas.

Pese a complicaciones derivadas de las públicas movilizaciones estudiantiles y universitarias que aquejaron al país entre 2011 y 2013 (manifestaciones, paralización de actividades, permanentes modificaciones al calendario académico, prolongadas ocupaciones de los recintos universitarios, etc.), el proyecto ha podido salir adelante, bajo un régimen de dedicación parcial e intermitente producto de las interrupciones derivadas de la situación ya descrita, y según la disponibilidad de los recursos administrativos y logísticos institucionales, así como las posibilidades de acceso a los recintos y la variación en la agenda de los recursos humanos implicados.

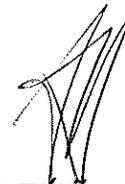
Así entonces, cabe destacar el apoyo permanente de la Universidad y del equipo de trabajo para cumplir pese a las dificultades, con este compromiso. En efecto, no es casual aquí hacer referencia a las personas pues el Fondo LENZ debe su existencia fundamentalmente a la visión y trabajo de personas que vieron en esta rica documentación un legado y un patrimonio. En primer lugar, la profesora María Teresa Labarías, del Departamento de Francés, quien recibió la donación en 1990 e inmediatamente proyectó la valoración académica de esta donación para la institución universitaria, y para el patrimonio cultural y científico del país. Se ordenó y conservó el material de la mejor manera posible sin ser especialista; luego vino la publicación del primer ordenamiento a través del Catálogo crítico de la documentación, y una primera etapa de difusión a través de exposiciones y los primeros contactos de cooperación, siempre bajo el impulso personal y el respaldo institucional de la Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación. En 2009 se pasa a una etapa ya más profesional mediante un proyecto FONDART que permite mejorar las condiciones de conservación de gran parte del material.

Es dentro de esta dinámica que adquiere sentido y valor el aporte del proyecto ADAI pues permite continuar y mejorar el ordenamiento y conservación del Fondo. Este progreso puede apreciarse en tres ejes; la conservación, el ordenamiento y la accesibilidad del Fondo.

En primer lugar, se completó la conservación iniciada parcialmente con otros proyectos y, al día de hoy, todos los documentos se encuentran protegidos en carpetas especiales y hechas a la medida de la naturaleza de cada uno de ellos. Para mayor resguardo, se ha remplazado el antiguo mueble de madera, por dos armarios metálicos con llave y divisiones para una mejor distribución y organización de los documentos. En segundo lugar, se ha traducido algunos documentos pendientes en su clasificación, y para otros se han ampliado los campos de descripción, para permitir una organización temática inicial, que mejora la accesibilidad de los investigadores para consultas y establecimiento de corpus. Esta etapa seguirá en desarrollo con el fin de valorizar la pertinencia de los documentos en su relación a las áreas disciplinarias del saber exploradas por el profesor Rodolfo LENZ. Finalmente, se han mejorado las condiciones de acceso al Fondo. Desde el punto de vista físico, se traslada el Fondo, con todos los documentos en carpeta y al interior de los nuevos muebles, a un espacio más amplio, ubicado en la Facultad de Historia, Geografía y Letras. En esta dependencia, se implementará el nuevo sistema de consulta, con apoyo de un computador e impresora, y parte de los documentos en versión digital. También se ha previsto un sistema de registro de visitantes y un protocolo para su atención. Todos estos cambios permitirán difundir de manera más sistemática la accesibilidad al Fondo.

Por lo anterior, se advierte claramente que el Proyecto ADAI se ha traducido en importantes acciones que inciden en la valoración y difusión del legado del profesor Rodolfo LENZ, fundador de esta institución junto a otros profesores alemanes y chilenos que dieron vida en 1889, al Instituto Pedagógico, de la República de Chile. Estamos muy agradecidos por este generoso aporte.

A continuación se presenta el informe técnico del Proyecto, a cargo de Carolina Tapia, y el informe financiero del mismo con sus anexos, a cargo de la institución.



René ZUNIGA HEVIA

Coordinador del Proyecto ADAI 2009/067

Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación

Santiago de Chile, junio 2014.

INFORME TÉCNICO

“Organización y conservación del Fondo Rodolfo Lenz”

Carolina Tapia Valenzuela

Mayo de 2014

Organización y conservación del Fondo Rodolfo Lenz

El proyecto llevado a cabo consistió en la organización y conservación de los documentos producidos y recopilados por el investigador alemán Rodolfo Lenz, depositados en la Universidad Metropolitana de las Ciencias de la Educación, UMCE, desde el año 1990.

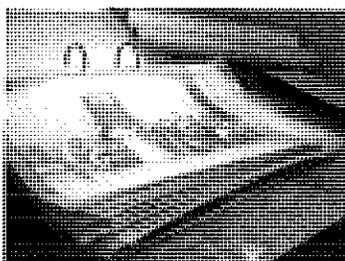
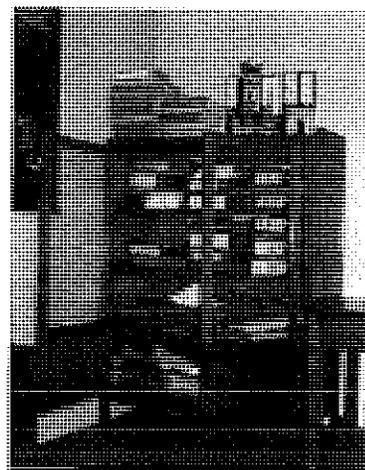
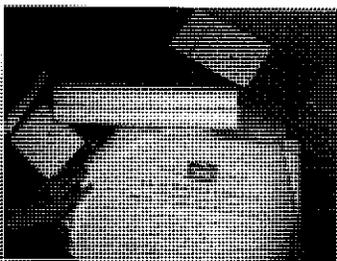
Este fondo se encontraba en condiciones deficientes para su conservación y consulta. Los documentos estaban almacenados en contenedores de materiales inadecuados para la conservación, tales como carpetas de plástico y archivadores con piezas metálicas, y depositados en un mueble de madera. En cuanto a su organización, aunque existía un catálogo con su descripción y clasificación por temas, ésta no se reflejó en el orden físico de los documentos, existiendo además distintos tipos de códigos, lo que dificultaba la individualización y localización del material.

De acuerdo a este diagnóstico, se definieron una serie de acciones a realizar con el objetivo de mejorar estos dos importantes aspectos, y con ello facilitar la puesta en marcha de otro tipo de actividades a futuro, ya con el fin de difundir este importante acervo documental y posibilitar alianzas con otros centros, entre otras iniciativas.

Actividades realizadas

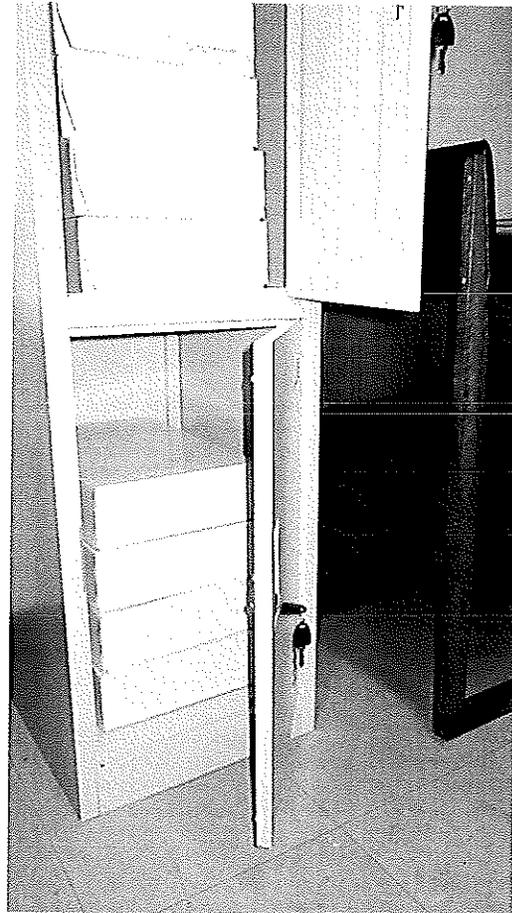
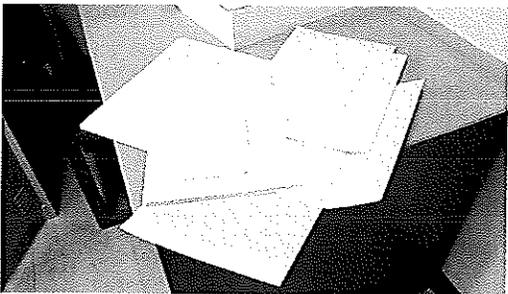
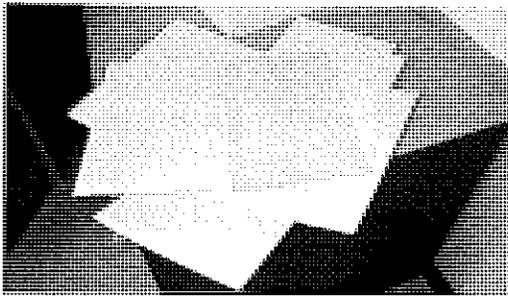
Uno de los principales objetivos del proyecto era asegurar la conservación de la totalidad de los documentos del fondo, disponiéndolos en contenedores adecuados.

Los documentos se encontraban almacenados en condiciones inadecuadas: doblados, enrollados y en contacto con materiales que podrían producir deterioros a futuro, como plásticos, clips de metal, corchetes y cintas adhesivas, entre otros. Además, estaban depositados en un mueble de madera, material no recomendable desde el punto de vista de la conservación, ya que puede alterar los diversos materiales que componen el fondo documental.



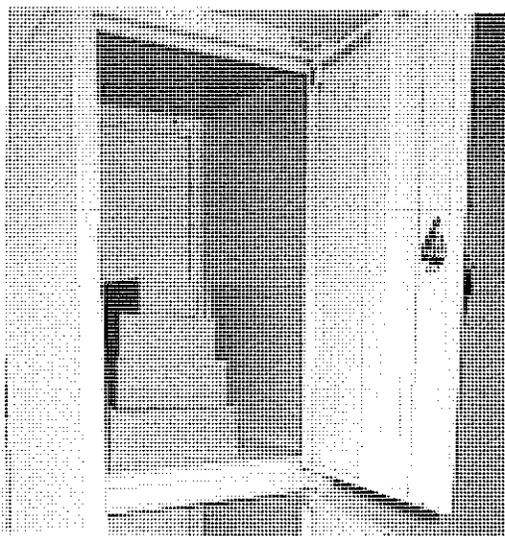
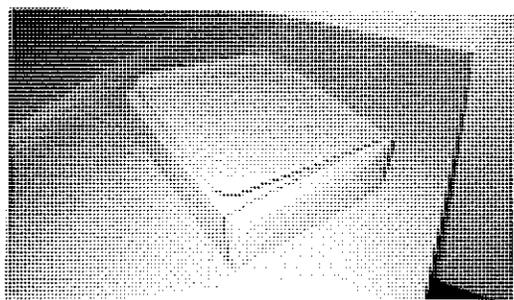
En un proyecto Fondart llevado a cabo el año 2009, se realizaron carpetas y cajas de conservación para aproximadamente un 75% de los documentos. Durante el presente proyecto, se adquirió nuevo material de conservación para la realización de nuevos contenedores y se compraron dos muebles metálicos pintados al horno. De esta manera, la totalidad de los documentos cuentan con un sistema de conservación consistente en carpetas y cajas de conservación, además de su almacenamiento en mobiliario adecuado, enfatizando en su **conservación preventiva**.

Los contenedores se realizaron en un formato estándar para la mayoría de los documentos, consistente en carpetas simples tamaño oficio (33,8 x 21,6 cm.), carpetas cruz tamaño oficio y cajas de cartón libre de ácido de 37 x 25 x 8 cm.

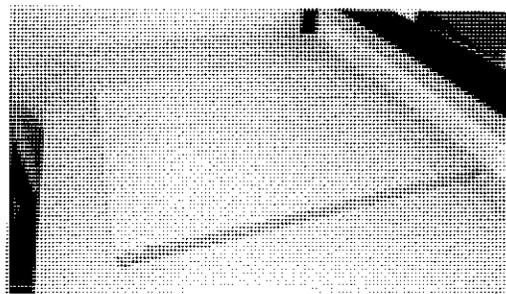
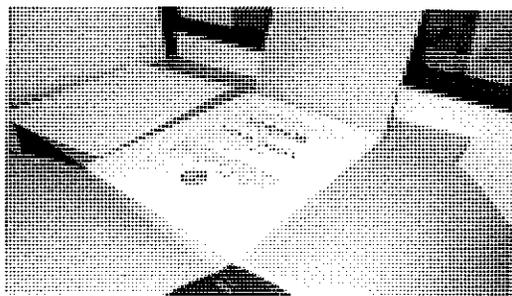
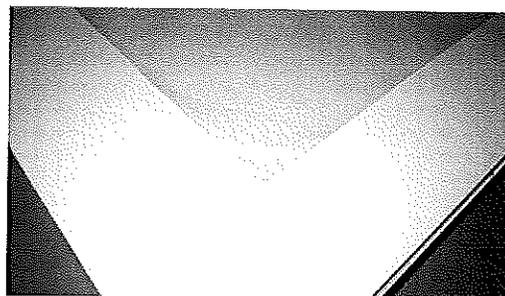
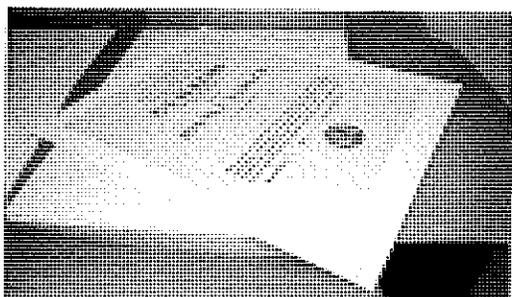


Documentos con triple protección: carpeta simple + carpeta cruz + caja de conservación, además del mueble de conservación en el cual están almacenados.

A los documentos de diferentes dimensiones se les realizó carpetas y cajas de conservación de acuerdo a su formato.



Documentos con doble protección: carpeta simple + caja de conservación, realizados de acuerdo a un formato específico, además del mueble de conservación en el cual están almacenados.



Los documentos de gran formato se almacenaron en carpetas con ventanas de tamaño estándar (tomando como modelo el documento de mayor tamaño), fijándolas con esquineros de maylar para facilitar su manipulación y evitar su desprendimiento del soporte. Estas carpetas, a su vez, se almacenaron en una caja de conservación.

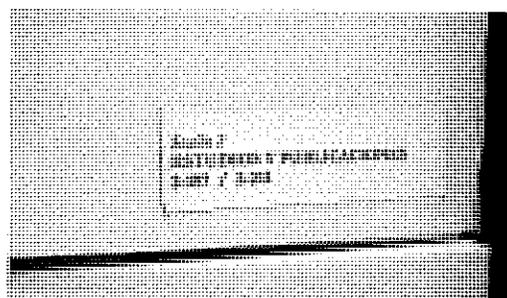
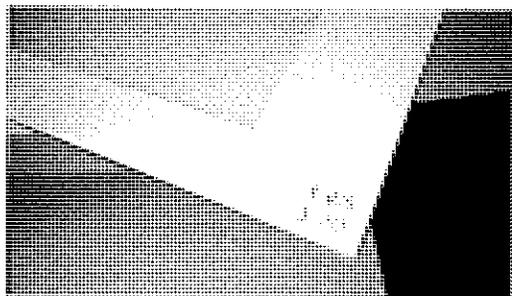
Otro de los objetivos planteados consistió en la organización física de los documentos de acuerdo a la estructura desarrollada en el catálogo realizado en la Institución. Para llevar a cabo esta acción, se revisaron todas las unidades documentales con el fin de consignar documentos mal almacenados y/o extraviados, además de restituir los que habían sido digitalizados en dependencias de la Biblioteca Nacional.

En esta etapa también se realizó la traducción de títulos y la reseña de contenidos de los documentos producidos en otros idiomas: documentos en alemán, por el profesor Ángel Bascuñán; documentos en francés por María Teresa Labarías y René Zúñiga del Departamento. Este servicio lo realizó la institución universitaria como contraparte del proyecto.

Al concluir esta operación, se realizó la restitución de 99 documentos digitalizados en la Biblioteca Nacional, consignando el código correspondiente al archivo digital del sitio de internet Memoria Chilena, perteneciente a la institución, e incorporando estos documentos electrónicos (en formato PDF) al computador de consulta en sala para evitar, de esta manera, su manipulación.

Cada una de las carpetas y cajas de conservación en que están almacenados los documentos tiene escrito un código. Las carpetas simples contienen el código individual de cada uno de los documentos, escrito en lápiz grafito, con lo cual se evitó su identificación directa en el documento original. Las carpetas de cruz indican, también escrito en lápiz grafito, cada una de las carpetas simples que contienen. Finalmente, las cajas de conservación señalan los documentos que contiene y la sección a la que pertenecen en una etiqueta.

De esta manera, la ubicación de los documentos es más fácil y rápida, ya que la organización intelectual del fondo se refleja en su orden físico.



Código individual de cada documento, escrito con lápiz grafito en las carpetas simples, y etiqueta en caja de conservación que señala la sección y los documentos contenidos en ella.

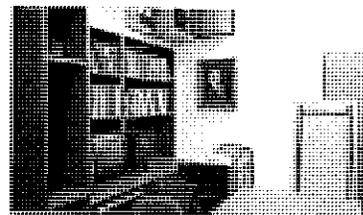
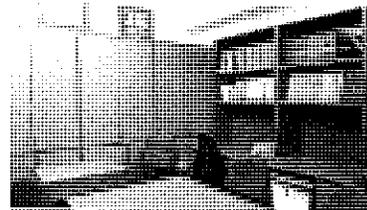
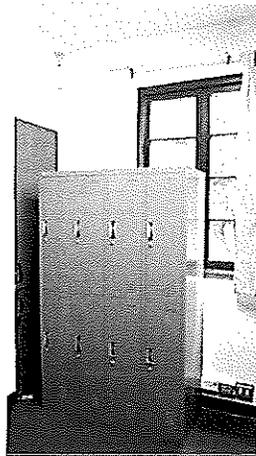
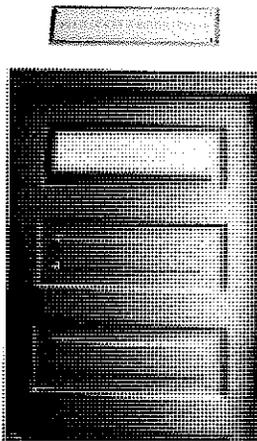
Paralelamente a la revisión, organización física y almacenamiento en cajas y muebles de conservación, se revisó y completó el Catálogo en un documento Excel. Una vez finalizado este proceso, se realizó la Guía de Fondo.

Ambos documentos se pueden consultar en un computador adquirido por la institución universitaria especialmente para este proyecto. De esta manera, la ubicación de los documentos se puede simplificar y agilizar con los buscadores del programa, lo que no excluye la posibilidad de imprimir a futuro un catálogo con información y/o subir la información a un catálogo digital para su consulta remota.

Cabe consignar que la adquisición del computador, y de una impresora, también se realizó como contraparte comprometida por la institución. Para la consulta del material, los usuarios deben llenar una ficha con los documentos requeridos y datos para su identificación, y se les proporciona guantes de conservación, lupas y otros implementos para la consulta del material.



En el mes de enero de 2014, se adquirió el segundo mueble de conservación para el almacenaje de los documentos. Se ubicó en la "Sala Rodolfo Lenz", de la Facultad de Historia, Geografía y Letras, lugar definitivo en que se conservará y se podrá consultar el fondo. En el futuro cercano, se implementará una sala de estudio y se trasladarán los documentos.



Finalmente, con la organización y mejor accesibilidad del fondo, a través de instrumentos como la Guía de Fondo y el Catálogo, y su almacenamiento físico adecuado, se proyectarán iniciativas para su difusión a la comunidad estudiantil, investigadores y usuarios en general. La Guía de Fondo podrá estar disponible en la página web de la institución, y se podrán realizar alianzas con instituciones afines.

Dentro de esta última iniciativa se debe destacar la alianza que ya se cuenta con la Biblioteca Nacional, que participó en un proyecto anterior (Fondart 2009) digitalizando parte del material y su difusión en la página de internet "Memoria Chilena", y particularmente con el Archivo de Literatura Oral y Tradiciones Populares de dicha institución, que resguarda otra colección documental producida y recolectada por Rodolfo Lenz, consistente en 179 unidades, que complementa a la resguardada por Universidad Metropolitana de las Ciencias de la Educación, UMCE.

Sitio temático "Rodolfo Lenz" en la página Memoria Chilena

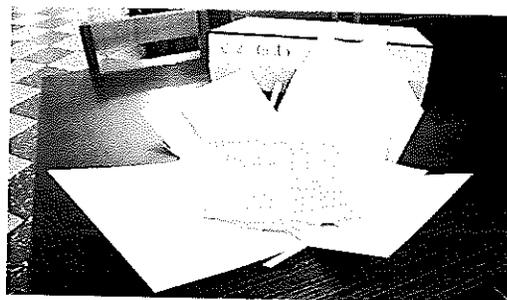
COLECCIÓN DOCUMENTOS DE RODOLFO LENZ

1. AREA DE IDENTIFICACIÓN

1.1 Código de referencia

Código país	Código del Archivo	Código Local del Fondo
CL	ALOTIP	EL-D

1.2 Título: Colección de documentos de Rodolfo Lenz
 Título paralelo: _____



Colección de documentos de Rodolfo Lenz en el Archivo de Literatura Oral y Tradiciones Populares de la Biblioteca Nacional: Guía de Fondo y manuscritos.

Cuadro-resumen con las actividades realizadas en el presente proyecto:

Actividad realizada	Descripción	Resultados
INVENTARIO	Revisión de la totalidad del fondo, con el objetivo de consignar documentos mal almacenados y/o extraviados. Esta actividad incluyó también la reintegración al fondo de los documentos digitalizados en dependencias de la Biblioteca Nacional.	<ul style="list-style-type: none"> - Se revisó un total de 1663 documentos. - 99 de ellos están digitalizados y fueron reintegrados al fondo. - Se almacenaron correctamente los documentos que estaban mal guardados.
DESCRIPCIÓN	Registro en base de datos de documentos sin describir, consignando información básica para su identificación y contenido.	<ul style="list-style-type: none"> - Se describieron 163 documentos.
TRADUCCIÓN	Traducción de documentos, su título y breve descripción de su contenido.	<ul style="list-style-type: none"> - 15 en alemán - 10 en francés
ESTADO DE CONSERVACIÓN	Examen visual de los documentos con el fin de establecer su estado de conservación: <ul style="list-style-type: none"> - Bueno - Regular - Malo 	<ul style="list-style-type: none"> - Se estableció el estado de conservación de la totalidad de los documentos revisados, consignando sus deterioros. - Se determinó el número de carpetas y cajas de conservación necesarias para completar su almacenaje.
CATALOGACIÓN	Descripción de las unidades documentales, revisando la información consignada y completando los datos faltantes.	<ul style="list-style-type: none"> - Se describieron 1663 unidades documentales.
ORGANIZACIÓN	Ordenamiento de los documentos de acuerdo a las series y sub-series establecidas en el catálogo crítico.	<ul style="list-style-type: none"> - Se revisó la información de la base de datos, incluyendo los nuevos documentos descritos, con el fin de reubicarlos según el orden lógico que se estableció en su organización.
REALIZACIÓN DE GUIA DE FONDO	Descripción del fondo documental, investigación sobre su productor e historia archivística.	<ul style="list-style-type: none"> - Se realizó un documento para su disposición a público.

Anexo

F. DATOS SOBRE LOS FONDOS DOCUMENTALES

Nombre del Centro de Archivo: Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación, Facultad de Historia, Geografía y Letras, Departamento de Francés

1. ÁREA DE IDENTIFICACIÓN:

Código país	Código del Archivo	Código Local del Fondo
CL		UMCE

1.1. Código de referencia:

1.2. Título: Fondo Rodolfo Lenz

Título paralelo: _____

1.3. Fechas

Especifique al menos uno de estos dos tipos de fecha	
Fechas en la que el productor acumuló los documentos	Fechas de producción de los documentos
Fecha Inicial (DD/MM/AAAA): ____/____/1870	Fecha Inicial (DD/MM/AAAA): ____/____/1870
Fecha Final (DD/MM/AAAA): ____/____/1938	Fecha Final (DD/MM/AAAA): ____/____/1938
Ver punto 2.2 sobre Historia del Productor.	Ver punto 2.2 sobre Historia del Productor.

1.4. Nivel de descripción:

Grupo de Fondos

Fondo

Colección

1.5. Volumen de la Unidad de Descripción:

1663 documentos simples y compuestos.

2. ÁREA DE CONTEXTO

2.1. Nombre del o de los Productor(es):

Lenz, Rodolfo (1863 – 1938)

2.2. Historia institucional / Reseña biográfica:¹

Rudolf Heinrich Robert Lenz Danziger, hijo de Wilhem Georg Lenz y de Marie Louise Danziger, nació en Halle (Sajonia), Alemania, el 10 de Septiembre de 1863.

La ocupación de su padre, inspector de correos, llevó a la familia Lenz-Danziger por distintas ciudades alemanas, las que permiten trazar el itinerario escolar del joven Lenz.

En Bremen, hizo sus estudios primarios (1870); cursó su enseñanza secundaria en los liceos de Breslau (1873-1877), de Colonia (1877-1879) y de Metz (1879-1882), Lorena, por ese entonces provincia del imperio alemán.

El 1° de Agosto de 1882 obtiene, en el liceo de Metz, el “brevet” que le da acceso a la universidad. En Septiembre del mismo año, Lenz inicia sus estudios superiores entrando a la Universidad de Bonn y prosiguiéndolos en la Universidad de Berlín en 1884.

Los estudios filológicos de Lenz fueron dirigidos por Wendelin Foerster que emitió sobre su discípulo los siguientes conceptos: “El señor Lenz es un filólogo distinguido no sólo por su saber científico sino también por su natural disposición para hablar los idiomas extranjeros como idioma materno. Constituyen su especialidad las lenguas neolatinas y entre ellas la italiana, francesa, provenzal y española. Estos méritos extraordinarios van unidos, en el señor Lenz, a un carácter íntegro, una escrupulosidad ejemplar en el cumplimiento de sus deberes, costumbres severas y madurez precoz”.

La presentación de su tesis de doctorado “Fisiología e historia de las palatales” (Zur Physiologie und Geschichte der Palatalen, 1886) obtuvo la distinción DOCTOR SUMMA CUM LAUDE, rara vez otorgada por las universidades alemanas de la época. La obra mereció las críticas más elogiadas del gran romanista francés, Gastón Paris, miembro del “Institut de France” y, entre otros, del doctor Juan Storm, reconocida autoridad universal en fonética general.

Una carrera brillante se abría pues para el joven doctor en la enseñanza superior de Alemania. Sin embargo, el destino iba a decidir de otra manera, llevándolo a Chile, muy lejos de su país natal.

Para ese entonces, una idea tomaba cuerpo entre los intelectuales progresistas de Chile: la creación de un Seminario Pedagógico destinado a la preparación de los profesores para la enseñanza secundaria, que se institucionalizaría bajo el nombre de Instituto Pedagógico (I.P.) en el seno de la Universidad de Chile. La planta de dicho establecimiento fue conformada mayoritariamente por profesores contratados en Alemania, entre los cuales figuraban los filólogos Rodolfo Lenz y Federico Hanssen.

Ya radicado en Chile, Rodolfo Lenz cumplió brillantemente sus obligaciones docentes incorporando nuevos métodos a la didáctica de idiomas extranjeros y renovando substancialmente la enseñanza del español. Además, su espíritu científico percibió, desde el comienzo, la necesidad

¹ Esta biografía es una transcripción de la publicada en los catálogos editados por la UMCE, referenciados al final del presente documento. Para más información sobre la vida y obra de Rodolfo Lenz, consúltese la Guía de Fondo de la Colección Lenz conservada en el Archivo de Literatura Oral y Tradiciones Populares de la Biblioteca Nacional, disponible en la página de internet <http://archivodeliteraturaoral.salasvirtuales.cl/>

de preservar el patrimonio cultural chileno y se impuso la obligación de describirlo tanto desde el punto de vista lingüístico como etnológico.

Chile fue así conocido en los círculos científicos extranjeros gracias a los trabajos de Lenz sobre el español de Chile, sobre la lengua y costumbres de los Araucanos y sobre el folklore del pueblo chileno.

2.3. Historia archivística:

En el marco de un Proyecto de Investigación, patrocinado por el Departamento de Francés, de la Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación, animado por los Profesores María Teresa Labarías y Hernán Cárdenas, se oficializó la donación del material del fondo, por parte de las nietas de Rodolfo Lenz, el 6 de abril de 1990.

Una vez recepcionado el legado en la Universidad, se desarrollaron variadas actividades académicas destinadas a explorar y hacer un primer ordenamiento del material; memorias de título, exposiciones, ponencias y publicaciones.

El primer proyecto institucional correspondió a una exposición de material temático seleccionado, a través de un Proyecto de Extensión, en 1992. Los documentos fueron exhibidos en la Sala Ana Cortés de esta Universidad, y el evento constituyó una primera difusión pública de la disponibilidad de este legado en esta Casa de Estudios.

En 1998, la Profesora María Teresa Labarías, a través de un Proyecto de Publicación de la Facultad de Historia, Geografía y Letras, elabora la primera versión del texto *Documentos auténticos de Rodolfo Lenz: Catálogo crítico*, el cual describe los aproximadamente 2.000 documentos del Archivo. Esta publicación tendrá una segunda edición en el año 2000.

En el 2001, en colaboración con la Sociedad Chilena de Historia y Geografía, Sección del Folklore, representada por el Profesor Manuel Dannemann, se realiza una exposición sobre el aporte de Rodolfo Lenz a la enseñanza e investigación de la cultura chilena, en la Biblioteca Nacional.

Desde la elaboración del Catálogo crítico y su difusión, investigadores tanto nacionales como extranjeros han solicitado consultar el archivo, según la siguiente secuencia:

- 1.- Octubre 2004
Proyecto: Historia de la lingüística
Visitante: Barry L. VELLEMAN, full Professor, Departamento de Lenguas extranjeras y Literatura, Marquette University, Milwaukee, Wisconsin, U.S.A.
- 2.- Agosto 2006
Proyecto: Identification of the potential corpus for a Mapuche Special Historical Collection.
Visitante: Rolf FOERSTER, Departamento de Antropología, Universidad de Chile.
- 3.- Octubre 2006
Proyecto: Correspondencia entre Rodolfo Lenz y miembros de la Congregación de los Capuchinos.
Visitante: Roswitha KRAMER, Investigadora del Centro de Estudios Latinoamericanos, Universidad de Eichstätt, Alemania.
- 4.- Octubre 2006
Proyecto: Estudio de las cartas de Manquilef
Visitante: Hernán Curiñir Lincoqueo, Investigador mapuche, Universidad Católica de Temuco.

- 5.- Julio 2008
 Proyecto: Congreso JALLA 2008
 Visitante: Phaf RHEINBERGER, Profesor visitante, Universidad de Chile, Universidad de Santiago.
- 6.- Noviembre 2008
 Proyecto: Recopilación de documentos relativos a Rodolfo Lenz.
 Visitante: Karen Donoso Fritz, Investigadora del Archivo de Literatura Oral de la Biblioteca Nacional.

En julio 2009, mediante la adjudicación de un proyecto FONDART, se realiza un primer trabajo importante de conservación de los documentos originales, los cuales son guardados en carpetas especiales libres de ácido, fabricadas a la medida para cada tipo de documento. También se avanza en un sistema de organización más elaborado y completo en cuanto a la disponibilidad de información. El mismo año se celebra un convenio con la Biblioteca Nacional con el fin de compartir información sobre los documentos de Rodolfo Lenz, y se inicia un trabajo de digitalización de algunos documentos y fotografías.

Finalmente, el 12 de enero 2009, mediante Resolución Exenta N° 182, se regularizó la donación del material entregado a la Universidad por las nietas de Rodolfo Lenz, el 6 de abril de 1990.

En el año 2011, se ejecutó un proyecto ADAI que consistió en la finalización del proyecto de organización y conservación del fondo comenzado en 2009. Las actividades realizadas consistieron en la descripción de documentos pendientes, traducción de documentos en alemán y francés, revisión y ordenamiento físico del material, almacenamiento en carpetas, cajas y muebles de conservación, realización de una base de datos y una guía de fondo, y la implementación de una sala especial para su consulta. Este proyecto se concluyó en 2014.

2.4. Forma de ingreso:

Adquisición

Depósito

Donación

Transferencia

Otros

(especificar): _____

3. ÁREA DE CONTENIDO Y ESTRUCTURA:

3.1. Alcance y contenido:

El fondo Rodolfo Lenz está constituido por documentos diversos, tanto en lo formal como en lo temático.

En lo formal, está compuesto por originales manuscritos de Rodolfo Lenz y de sus corresponsales; copias dactilográficas; separatas de colecciones; primeras ediciones; ejemplares únicos de obras de Lenz; reseñas de obras publicadas en revistas y diarios ya desaparecidos; borradores completos de obras editadas, de conferencias, de clases, de proyectos no concretados, etc. A ello debe agregarse una colección de fotografías del pueblo araucano de valor antropológico y un álbum personal que recoge fotografías familiares y algunas relacionadas con su desempeño académico.

En lo temático, se encuentran desde documentos personales y de estudios hasta sus últimas investigaciones académicas, divididas en estudios de lingüística, gramática, folklore y sobre la etnia mapuche, entre otras. Se destacan publicaciones sobre lenguaje y fonética con sus respectivos manuscritos con anotaciones; transcripciones de cuentos, chascarros (chistes), adivinanzas, dichos, décimas, cuecas y tonadas; datos sobre poetas populares; anotaciones sobre el habla popular; fichajes de libros que tratan sobre cultura popular; relatos sobre la vida de los mineros (de Copiapó y Vallenar); y estudios lingüísticos y gramaticales del mapudungún.

3.2 Valoración, selección y eliminación:

Por ser documentación histórica su conservación es de valor permanente.

3.3. Nuevos ingresos:

Es una colección cerrada, por lo tanto no está programado ningún ingreso.

3.4. Organización:

1663 documentos simples y compuestos.

Estos documentos se dividen en cinco secciones:

- **El hombre.** Presenta al estudiante, al profesional y al hombre. Compuesto por documentos oficiales (certificados, diplomas, cartas), en sus originales, que dan cuenta de la trayectoria de Rodolfo Lenz en el sistema de educación alemán, desde la escuela primaria hasta su educación universitaria, y de su carrera profesional en Chile. Además, contiene antecedentes de carácter civil (certificados, cédulas de identidad, pasaporte), tanto de origen alemán como chileno, y personal que dan cuenta de la dimensión humana de Rodolfo Lenz (agendas, recortes de prensa sobre su persona, homenajes y funerales, entre otros).
- **Estudios y producción académica.** Presenta a Rodolfo Lenz como profesional, desde sus estudios universitarios, compuestos por cuadernos manuscritos, hasta su producción académica e investigativa, compuesta tanto por manuscritos como obras publicadas. Contiene documentos que abordan estudios de lingüística, gramática, folklore y la etnia mapuche.
- **Cartas.** Contiene la correspondencia enviada y recibida por Rodolfo Lenz, sobre los diversos temas de estudio que abordó, con afamados académicos e investigadores nacionales e internacionales.
- **Fotografías.** Contiene fotografías en color sepia del pueblo mapuche, su entorno y sus costumbres; de tradiciones criollas urbanas; y registros personales del investigador.
- **Varios.** Contiene documentos aislados, cuya temática se aleja de la producción académica e investigativa tradicional agrupada en la segunda sección.

4. ÁREA DE CONDICIONES DE ACCESO Y USO**4.1. Condiciones de acceso:**

Se permite la consulta de los originales exigiendo medidas de conservación básica a los usuarios, como la utilización de guantes de algodón. Los materiales digitalizados, se consultan a través del computador habilitado en la sala de estudio.

4.2. Condiciones de reproducción:

Por motivos de conservación, no se permite la reproducción de los documentos.

4.3. Lengua /escritura de la documentación:

Español, alemán, francés, mapudungun y dialectos europeos.

4.4. Características físicas y requisitos técnicos:

No se requieren condiciones técnicas especiales para consultar los documentos, sin embargo, es requisito utilizar guantes de algodón para su manipulación.

Estado de conservación: ___ Bueno Regular ___ Malo

4.5. Instrumentos de descripción:

Base de datos de descripción de documentos.

5. ÁREA DE DOCUMENTACIÓN ASOCIADA

5.1. Existencia y localización de los originales

Los originales se encuentran en el Departamento de Francés de la Facultad de Historia, Geografía y Letras de la Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación.

5.2. Existencia y localización de copias:

Copias digitalizadas disponibles en sitio de internet Memoria Chilena, www.memoriachilena.cl, de la Biblioteca Nacional.

5.3. Unidades de descripción relacionadas:

Conjunto de documentos personales y producidos por Rodolfo Lenz y la Colección de *Lira Popular* de Rodolfo Lenz almacenados en el Archivo de Literatura Oral y Tradiciones Populares de la Biblioteca Nacional.

5.4. Nota de publicaciones:

6. NOTAS

6.1 Notas

7. ÁREA DE CONTROL DE LA DESCRIPCIÓN

7.1. Nota del archivero:

Descripción realizada por María Carolina Tapia Valenzuela utilizando fuentes bibliográficas y entrevistando a María Teresa Labarías y René Zúñiga.

Bibliografía utilizada:

- LABARÍAS, María Teresa; CÁRDENAS, Juan Hernando; *Documentos auténticos de Rodolfo Lenz: catálogo crítico*; Santiago de Chile, Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación, 1998. 83 p.
- LABARÍAS, María Teresa; CÁRDENAS, Juan Hernando; *Documentos auténticos de Rodolfo Lenz: catálogo crítico*; Santiago de Chile, Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación, 2000. 80 p.

7.2. Reglas o Normas:

Ficha realizada a partir del modelo de Censo Guía de Archivos Iberoamericanos y la Norma General de Descripción Archivística, ISAD-G.

7.3. Fecha de la descripción:

Mayo de 2012 a mayo de 2014.